

丹寨苗族民间文学资料

第 一 集



丹寨县民族事务委员会 编印
丹 寨 县 文 化 馆

丹寨苗族民间文学资料

第 一 集

丹寨县民族事务委员会
丹寨县文化馆 编印

一九八一年十月

前 言

我县是少数民族聚居区，其中苗族占百分之七十二以上。在群众中，蕴藏着大量的文学艺术宝藏。

为及时抢救和进一步发掘民族民间文化遗产，提供民间文学、民俗学、社会学等的研究资料，在县委、县人民政府的领导和关怀下，得到广大业余爱好者的积极支持，并承中国民间文艺研究会贵州分会的指导和帮助，经贵州省出版局批准，我们编印本资料。

本资料遵照民间文学的“十六字”方针，要求在“全面搜集”、“忠实记录”、“保持原意”的基础上，尽可能的保持本来的面貌，精芜并存，一般只作技术性的整理。重要的资料，搜集者都作苗文原始记录或兼作录音。由于篇幅所限，所有解放以来我县在省内外公开发表的民间文学作品，或已编入省、州各级编印的资料集内的资料，一概不再搜录。

本资料只供研究之用，如欲据此进行加工整理或改编发表，必须事先征得搜集整理者的同意。

限于人力和水平关系，本资料比较粗糙，广度和深度还不够。请读者批评、指正。并望我县广大业余爱好者，继续做好此项有意义的工作。

编 者

一九八一年十月。

目 录

混沌天地·····	(1)
开天立地·····	(9)
十二个蛋·····	(12)
日月抢婚歌·····	(17)
《贾》是哪个创·····	(23)
蜡染歌·····	(25)
开亲结戚·····	(30)
换嫁歌·····	(43)
哭丧歌·····	(54)
吃新歌·····	(65)
问亲歌·····	(68)
姆依果外·····	(69)
茜鹅曼·····	(78)
孤女歌·····	(81)
麻寿和多往·····	(83)
守娘歌·····	(86)
哪个兴唱门闺歌·····	(89)
织网捕鱼·····	(96)
忆来仇恨刻在心·····	(98)
来了官军来苦难·····	(99)
短促的人生·····	(101)

歌根歌 (102)

干旱歌 (103)

苗族情歌:

假 如 (104)

让我俩的爱情好生长 (106)

一块心田不要生两份爱情 (106)

把你织进花带里 (107)

苗族谜语 (108)

霞野道的来历 (109)

神仙老人的手帕 (111)

猫、狗、鼠的故事 (113)

酒肉朋友和憨兄弟 (115)

阿耶灭虎 (118)

聪明的小阿尼 (121)

石蚌和老虎 (125)

挑米人 (129)

翻鼓节的由来 (130)

弟弟鸟 (133)

海提与野猫 (134)

猪和狗的故事 (137)

露耶扁相 (139)

俩伙计 (142)

人是怎样喂起蜜蜂来的 (143)

小偷和老虎 (147)

龙脐洞——皇家洞	(149)
老虎怕摘刀	(153)
二月翻鼓后为什么不准吹芦笙	(154)
包梁心是怎样兴起来的	(157)
牛无上牙马无角	(160)
螺蛳姑娘	(162)
奸猾伙计和老实伙计	(166)
亚 相	(168)
俩个媳妇	(171)
勾 坎	(174)
狗为什么撵山	(176)
哥啊鸟	(178)
蓓尼季	(180)

混沌天地※

苗族 吴玉金（79岁）唱

苗族 王凤刚 记译整理

（一）分 开 天 地

浑水河的神，
黑水河的神，
住在构树下，
生了宝有神，
住在李树脚，
生了夏念神。

嘎达和嘎拉①，
生了定拉神，
生了定圣神②。
尼达生往尼，
念达生告念，
龙达生姜龙，
罗达生姜罗，
赛达生罗赛，
连达生嘎连，
德达生嘎德③。
生了八天神，
生了八地神。
浑河满嘟嘟，

黑水闹腾腾。

那时地连天，
天地紧相贴。
手指插不入，
老鼠钻不进。
没有地方栖，
没有村寨住。

有个记达神④，
他有九节腿，
有九节手杆。
他想来想去，
造了只巨秤，
来称天和地。
天边多一两，
就撕下一块；
地角少一两，
就补上一块。
天才一样轻，

地才一样重。
他手撑天升，
他脚踩地降，

才有地方栖，
才得村寨住。

(二) 育 山 造 林

用银柱撑天，
天沉来压断；
用金柱擎天，
天沉来压折。

有个冬农神⑤，
她踏着白云，
转身向南行，
生串串大山；
回身朝北走，
生重重峻岭。
生山有了巅，
才撑住了天；
生谷有了涧，
才镇住了地。
生山是光山，
象石光溜溜；
生岭是秃岭，
象口锅倒立。

周身无衣遮，
遍体无裙围。

有个宝媪神⑥，
她从天宫来，
带来万物种，
样样有七筒：
有的是椿树，
有的是杉、茶，
有的是茅草，
有的是芦苇，
还有岩青杠，
五椏和化槁。
向南把种撒，
朝北把籽抛。
给山岭缝衣，
给山岭穿裙，
山才绿茵茵，
岭才青悠悠。

(三) 铸 日 造 月

有了地方栖，
有了村寨住，
还没有太阳，

还没有月亮。
昼夜分不清，
天地黑漆漆。

黑得象锅底，
黑得象发髻。

天神和地神，
商量铸日月。
铸来照村寨，
造来亮地方。

做个簸箕圈，
就成太阳脸；
做个筛子圈，
就成月亮面。

山埡当风箱，
岩石当炭火。
铸成八双月，
造成日九双⑦。
钢花飞上天，
就凝成星星，
共有一万八。

铸成了太阳，
造成了月亮。
太阳十二个，
月亮十二颗。
象十二个鼓，
象十二只盆。

定拉和定圣，
天神和地神，

商量撑太阳，
商量撑月亮。
撑太阳入天，
撑月亮入云。

拿大锤去捶，
拿巨钉去钉。
捶了几十下，
钉进几十颗。
撑住了太阳，
撑住了月亮。

十二个太阳，
十二颗月亮，
同时照大地，
大地真热极。
山热象炭烧，
水热象火燃。
种不成庄稼，
缝不成衣穿。
走路靠深更，
做活靠半夜。

热熔洛养崽，
熔巴在石岩。
洛养心气坏，
去造弓和箭，
来把日月射。

野梨木做弓，
家麻绳做弦，
柿树最坚韧，
用它来做箭。

水东瓜树高，
爬去射太阳；
老马桑树长，
攀去射月亮^⑧。

射落九双日，
射落月七双。
日落在龙潭，
月沉在蛟滩。
天又黑漆漆，
黑得象发髻。
种不成庄稼，
缝不成衣穿。

只有萤火虫，
它留有火种。
它把油柴点，
来照亮黑夜。

天神和地神，
定拉和定圣，
来议拔太阳，
来议拉月亮：
“日只拔一个，
月只拉一颗。

做活才得吃，
缝衣才得穿。”

拉断了麻绳，
打断了竹鞭，
太阳和月亮，
还是不露脸。

叫牛拉日月，
牛讲“愿犁田”；
叫鸡拉日月，
鸡讲“没衣穿，
没首饰打扮。”

定拉办法大，
摘来各种花。
杜鹃做衣裳，
梨花做首饰，
给公鸡穿起，
给公鸡戴上。
周身打扮好，
容貌真漂亮——
全身亮闪闪，
胸前映红光。
公鸡从此起，
有五彩衣裳，
公鸡从此后，
有美丽模样。

定拉的儿子，

砍倒野梨树，
“吭呀吭呀”锯，
锯来做梳子。
插在鸡头上，
鸡就有冠子。

公鸡得新装，
心里喜洋洋。
它伸长脖子，
高声喊太阳。
太阳才出来，
露脸在山岗。

太阳停山岗，
觉奈^⑨把话讲：
“以前是六双，
现在独我亮。
我没有伴陪，
又没有妻子。

要给我娶妻，
我才出山岗；
要配我伴侣，
我才游天上。”

定拉做媒人，
讨来宝嫡妮，
做太阳妻子，
做觉奈伴侣。

觉奈有妻子，
从此喜洋洋。
每当公鸡唱，
他就出山岗，
把大地照亮。
地方亮堂堂，
就好去坡上；
村寨明光光，
就好缝衣裳。

(四) 订 历 订 规

白天有太阳，
夜晚有月亮，
照亮了地方，
照亮了村乡。
还没有年月，
还没有季节。
不晓得时辰，
不晓得日月，

不晓得年岁，
不晓得季节。
过着糊涂年，
过着糊涂月，
过着糊涂昼，
过着糊涂夜，
过着糊涂时，
过着糊涂刻。

定拉和定圣，
天神和地神，
来议订律规，
来议订历名，
还订度量衡，
订榔规榔法。

商议到鸡叫，
制订到黎明，
历律才订好，
榔规才订成。

时辰子为首，
丑时接前头。
子时到丑时，
丑时到寅时，
寅时到卯时，
卯时到辰时，
辰时到巳时，
巳时到午时，
午时到未时，
未时到申时，
申时到酉时，
酉时到戌时，
戌时到亥时。
就成十二时，
就叫十二辰。
十二时一昼，
十二辰一夜。

时辰已有名，
日子还未订。
又来订日子，
又来立天名。

订子天为首，
丑天接前头。
子天到丑天，
丑天到寅天，
寅天到卯天，
卯天到辰天，
辰天到巳天，
巳天到午天，
午天到未天，
未天到申天，
申天到酉天，
酉天到戌天，
戌天到亥天。
十二天一“斗”^⑩，
十二日一旬。
日子就订好，
天就有了名。

还没有季节，
还没得月名。
又来订季节，
又来订月名。

正月叫寅月，

二月叫卯月，
三月叫辰月，
四月叫巳月，
五月叫午月，
六月叫未月，
七月叫申月，
八月叫酉月，
九月叫戌月，
十月叫亥月，
冬月叫子月，
腊月叫丑月。

订好了月名，
又来定年名。

子年到丑年，
丑年到寅年，
寅年到卯年，
卯年到辰年，
辰年到巳年，
巳年到午年，
午年到未年，
未年到申年，
申年到酉年，
酉年到戌年，
戌年到亥年。
十二年一“斗”，
十二岁一轮。

年岁有了名，

又订记日法。
地支十二个，
配二十八宿。
哪一天起头？
角木交寅天。
哪一天收尾？
金水蚓丑天。
满八十四天，
就成一轮回^⑪。
有了记日法，
哪一天凶煞，
哪一天吉利，
就清清楚楚。

订好记日法，
又来订方位。
子丑和寅卯，
辰巳和午未，
申酉和戌亥，
共十二方位。

订好了方位，
又来订榔规，
又来订约法。
订浑水河榔，
立黑水河约^⑫。
榔严食丰足，
法厉民安康。

手灵巧的人，

缝给笨人穿；
有力气的人，
要养体弱的。
谁要做兽行，
谁要去偷摸，
捆他来议榔，
逮他来绳法。
议给众人听，
罚给大伙看。
人人以为耻，
个个以为戒。
都以勤快为荣，
都以诚实为贵。
地方才安宁，
村寨才平静。

订成了榔规，
订好了约法。
在浑水议榔，
就叫浑水榔；

在黑水订规，
就叫黑水规。
在“农”地议榔，
就叫做农榔；
在“孔”地订规，
就叫做孔规。

又来订升订合，
又来订戥订秤。
订升好量米，
订秤好称银，
才能交易吃的，
才能买卖用的。

有升合来量，
有戥秤来称，
谁也不多得，
谁也不少得，
人人就放心，
个个就服气。

（说明：此首“贾”还有第五章《天狗吞月》，略。）

1979.2.记译

流传地区：黔东南

※这是苗族十二首“贾”中的第一首。

注：①两者是地神。

②定拉、定圣，均系神名。

③均神名。

④传说中大力神，他身长无比，站在地上，手可摸着天。

⑤司山女神。

⑥司树女神。

⑦此处原文如此，但下边又都说是6双日、6双月。

⑧故今天水东瓜树和马桑树才长不高。

⑨觉奈，太阳的别名。

⑩“斗”，苗语“douk”的译音，历法单位。

⑪原“贾”一一列数了八十四天的名称。在此从略。

⑫即是浑水、黑水地区的榔约。

开 天 立 地

(古 歌) 苗族 王朝荣 唱译

天连地阴阴，
地连天冥冥。
手指伸不进，
老鼠钻不进。

有九个仙婆，
九人九根棍，
九根大春杵，
舂着下边响嚓嚓，
钻进下边响啍啍。

响声唤醒五个公，
五个公有五个名：
一个叫雄公（立公），
一个叫尼公（撑公），
一个叫呆公（踩公），

一个叫替公（开公），
一个叫当公（铸公）。

雄公把天立上去，
尼公把天来撑住，
呆公把地踩下来，
替公造山川，
当公铸日月。

最先铸一对月亮，
最先铸一对太阳，
后多铸七个月亮，
后多铸七个太阳。

白天有九个太阳，
晚上有九个月亮。

太阳晒地上，
草木全枯焦，
山岩尽融化。
干死老太婆，
死在杨颂坳。

熔化哪家的姑娘？
熔化洛里的姑娘。
洛里气得很，
天天去造炮。
用都俄做弓，①
用都江做箭。②
洛里爬上马桑树，
射击天空的太阳。

太阳听到讯，
立马向后退，
隐藏在天边，
地上才漆黑。
洛里点火把，
庄稼难种熟。

洛里要牛喊日月，
牛对洛里说：
“留我去耕田，
耕田养后生；
要我喊日月，
我可不答应。”

洛里要猪喊日月，

猪对洛里讲：
“盘里要有肉，
留我待人客；
要我喊日月，
我可不答应。”

洛里要鸭喊日月，
鸭对洛里说：
“我扁鼻扁嘴，
留我作花被；
要我喊日月，
我可不答应。”

洛里要鸡喊日月，
鸡对洛里讲：
“哪样我没有，
象个空坛子。
要我喊日月，
我可不答应。
我要竹叶做衣服，
我用野刺做爪爪，
穿上长袖衣，
长袖衣裳才漂亮”。

定拉和定圣，③
他俩锯梳子，
锯梳子，什么树？
锯梳子，梨果树。
梳子放在鸡头上，
冠子好漂亮，

公鸡才去喊太阳。

太阳骑着乌马，

太阳骑着黑驴，

响铃挂在胸口。

响铃声声响，

公鸡喔喔啼。

公鸡喊了五六遍，

太阳升上五六坳，

太阳升到山顶上，

冲冲坳坳都照亮。

照亮花草和树木，

照亮姑娘的面容，

照亮姑娘的手指，

照亮姑娘的鬓发。

从此耕种得饭吃，

从此纺织得衣穿。

流传地区：丹寨一带

注：①都俄——苗语，树名。

②都江——苗语，树名。

③定拉和定圣，均系神名。